

Ο περί της Συμφωνίας Συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Κρατών Μελών της, αφενός, και του Κράτους του Ισραήλ, αφετέρου, για την Ανάπτυξη Ενός Παγκόσμιου Δορυφορικού Συστήματος Πλοήγησης (GNSS) για μη Στρατιωτικούς Σκοπούς (Κυρωτικός) Νόμος του 2010, εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 4(ΙΙΙ) του 2010

ΝΟΜΟΣ Ο ΟΠΟΙΟΣ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ, ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ, ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΕΝΟΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΥ ΔΟΡΥΦΟΡΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΠΛΟΗΓΗΣΗΣ (GNSS) ΓΙΑ ΜΗ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ

Πρόοιμο.

ΕΠΕΙΔΗ η Κυπριακή Δημοκρατία ως κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας υπέγραψε τη Συμφωνία Συνεργασίας για την Ανάπτυξη ενός Παγκόσμιου Δορυφορικού Συστήματος Πλοήγησης (GNSS) για μη Στρατιωτικούς Σκοπούς, που συνομολογήθηκε στις Βρυξέλλες στις 13 Ιουλίου 2004 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και του κράτους του Ισραήλ, αφετέρου,

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ καθίσταται αναγκαίο όπως η Κυπριακή Δημοκρατία, για την εκπλήρωση των συναφών κοινοτικών και συμβατικών υποχρεώσεών της, επικυρώσει την προαναφερθείσα Συμφωνία κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 169.2 του Συντάγματος,

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας Συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Κρατών Μελών της, αφενός, και του Κράτους του Ισραήλ, αφετέρου, για την Ανάπτυξη Ενός Παγκόσμιου Δορυφορικού Συστήματος Πλοήγησης (GNSS) για μη Στρατιωτικούς Σκοπούς (Κυρωτικός) Νόμος του 2010.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο –

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία Συνεργασίας για την Ανάπτυξη ενός Παγκόσμιου Δορυφορικού Συστήματος Πλοήγησης (GNSS) για μη Στρατιωτικούς Σκοπούς που συνομολογήθηκε στις Βρυξέλλες στις 13 Ιουλίου 2004 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Κρατών Μελών της, αφενός, και του Κράτους του Ισραήλ, αφετέρου, και

«Υπουργός» σημαίνει τον Υπουργό Συγκοινωνιών και Έργων της Δημοκρατίας.

Κύρωση της Συμφωνίας. Πίνακας, Μέρος Ι, Μέρος ΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας το κείμενο στην αγγλική εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και στην ελληνική στο Μέρος ΙΙ αυτού:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και εκείνου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα, θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

Αρμόδια Αρχή.

4. Αρμόδια Αρχή για την εφαρμογή στη Δημοκρατία των διατάξεων της Συμφωνίας, του παρόντος Νόμου και των δυνάμει αυτού εκδιδόμενων Κανονισμών είναι ο Υπουργός και τα από τον Υπουργό ειδικά κατά περίπτωση εξουσιοδοτούμενα πρόσωπα.

Εξουσίες Υπουργικού Συμβουλίου για Έκδοση Κανονισμών.

5. Το Υπουργικό Συμβούλιο μπορεί να εκδίδει Κανονισμούς για την καλύτερη εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος Νόμου και της Συμφωνίας και για να υιοθετεί οποιοδήποτε μέτρο, το οποίο λαμβάνεται δυνάμει οποιασδήποτε διάταξης της Συμφωνίας.

ΜΕΡΟΣ Ι

**COOPERATION AGREEMENT
ON A CIVIL GLOBAL NAVIGATION SATELLITE SYSTEM (GNSS)
BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES
AND THE STATE OF ISRAEL**

THE EUROPEAN COMMUNITY hereinafter referred to as the "Community",

and

THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE CZECH REPUBLIC,

THE KINGDOM OF DENMARK,

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE REPUBLIC OF ESTONIA,

THE HELLENIC REPUBLIC,

THE KINGDOM OF SPAIN,

THE FRENCH REPUBLIC,

IRELAND,

THE ITALIAN REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF CYPRUS,

THE REPUBLIC OF LATVIA,

THE REPUBLIC OF LITHUANIA,

THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,

THE REPUBLIC OF HUNGARY,

THE REPUBLIC OF MALTA,

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,

THE REPUBLIC OF AUSTRIA,

THE REPUBLIC OF POLAND,

THE PORTUGUESE REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF SLOVENIA,

THE SLOVAK REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF FINLAND,

THE KINGDOM OF SWEDEN,

THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

Contracting parties to the Treaty establishing the European Community, hereinafter referred to as "Member States",

of the one part, and

THE STATE OF ISRAEL hereinafter also referred to as "Israel",

of the other part,

hereinafter referred to as "the Parties"

CONSIDERING the common interests in the development of a global navigation satellite system for civil use,

RECOGNISING the importance of GALILEO as a contribution to navigation and information infrastructure in Europe and Israel,

RECOGNISING the advanced state of Israel's satellite navigation activities,

CONSIDERING the increasing development of GNSS applications in Israel, Europe and other areas in the world,

DESIRING to strengthen the cooperation between Israel and the Community and taking into consideration the Euro-Mediterranean Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the State of Israel, of the other part¹, which entered into force on the 1 of June 2000.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

Objective of the agreement

The objective of the agreement is to encourage, facilitate and enhance cooperation between the Parties within European and Israeli contributions to a civil global navigation satellite system (GNSS).

ARTICLE 2

Definitions

For the purposes of this Agreement:

"Augmentation" means regional or local mechanisms such as the European Geostationary Navigation Overlay System (EGNOS). They provide the users of satellite-based navigation and timing signals with input information, extra to that derived from the main constellation(s) in use, and additional range/pseudo-range inputs or corrections to, or enhancements of, existing pseudo-range inputs. These mechanisms enable users to obtain enhanced performance, such as increased accuracy, availability, integrity, and reliability.

¹ OJ L 147, 21.6.2000, p. 3.

"GALILEO" means an autonomous civil European global satellite navigation and timing system under civil control, for the provision of GNSS services designed and developed by the Community and its Member States. The operation of GALILEO may be transferred to a private party. GALILEO envisages one or more services for open, commercial and safety of life purposes.

"GALILEO local elements" are local mechanisms that provide the users of GALILEO satellite-based navigation and timing signals with input information, extra to that derived from the main constellation in use. Local elements may be deployed for additional performance around airports, seaports and in urban or other geographically challenging environments. GALILEO will provide generic models for local elements.

"Global navigation, positioning and timing equipment" means any civil end user equipment designed to transmit, receive, or process satellite-based navigation or timing signals to provide a service, or to operate with a regional augmentation.

"Regulatory measure" means any law, regulation, rule, procedure, decision, administrative action or similar action by a Party.

"Interoperability" means at user level a situation where a dual-system receiver can use signals from two systems together for equal or better performance than by using only one system.

"Intellectual property" shall have the meaning found in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organisation, done at Stockholm, July 14, 1967.

"Liability" means the legal accountability of a person or legal entity to compensate for damage caused to another person or legal entity in accordance with specific legal principles and rules. This obligation may be prescribed in an agreement (contractual liability) or in a legal norm (non-contractual liability).

"Classified information" means official information that requires protection in the interests of national defence or foreign relations of the Parties, and is classified in accordance with their applicable laws and regulations. For the European Union the rules are contained in Council Decision 2001/264/EC of 19 March 2001 adopting the Council's security regulations².

ARTICLE 3

Principles of the cooperation

The Parties agreed to apply the following principles to cooperation activities covered by this agreement:

1. Mutual benefit based on an overall balance of rights and obligations including contributions.
2. Partnership in the GALILEO Programme in accordance with the procedures and rules governing the management of GALILEO.
3. Reciprocal opportunities to engage in cooperative activities in European and Israeli GNSS projects for civil use.

² OJ L 101, 11.4.2001, p. 1.

4. Timely exchange of information that may affect cooperative activities.
5. Appropriate protection of intellectual property rights as referred to in Article 8(3) of this Agreement.

ARTICLE 4

Scope of cooperation activities

1. The sectors for cooperative activities in satellite navigation and timing are: scientific research, industrial manufacturing, training, application, service and market development, trade, radio-spectrum issues, integrity issues, standardisation and certification and security. The Parties may adapt this list of issues by decision by the Joint Steering Committee established under Article 14 of this Agreement.
2. Extending cooperation, if requested by the Parties to:
 - 2.1. GALILEO sensitive technologies and items under EU, EU and ESA Member States, MTCR and WASSENAAR agreement export control regulation as well as cryptography and major information security technologies and items,
 - 2.2. GALILEO System Security Architecture (space, ground and user segments),
 - 2.3. Security control features of the GALILEO global segments,
 - 2.4. Public Regulated Services in their definition, development, implementation, test and evaluation and operational (management and use) phases, as well as
 - 2.5. Exchange of classified information concerning satellite navigation and GALILEO would be subject to an appropriate separate agreement to be concluded between the Parties.
3. This Agreement shall not affect the application of European Community legislation establishing the GALILEO Joint Undertaking and its institutional structure or establishing a successor entity to the GALILEO Joint Undertaking. Nor does this Agreement affect the applicable laws, regulations and policies implementing non-proliferation commitments and export control for dual-use items and national domestic measures regarding security and controls of intangible transfers of technology.

ARTICLE 5

Forms of cooperation activities

1. Subject to their applicable regulatory measures, the Parties shall foster, to the fullest extent practicable, the cooperative activities under this Agreement with a view to providing comparable opportunities for participation in their activities in the sectors listed under Article 4.
2. The Parties agree to conduct cooperative activities as mentioned in Articles 6 to 13 of this Agreement.

ARTICLE 6**Radio spectrum**

1. Building on past successes in the framework of the International Telecommunication Union, the Parties agree to continue cooperation and mutual support in radio-spectrum issues.
2. In this context the Parties shall promote adequate frequency allocations for GALILEO in order to ensure the availability of GALILEO services for the benefit of users worldwide and notably in Israel and in the Community.
3. Moreover, the Parties recognise the importance to protect radio navigation spectrum from disruption and interference. To this end they shall identify sources of interference and seek mutually acceptable solutions to combat such interference.
4. The Parties agree to task the Committee under Article 14 to define the appropriate mechanism in order to ensure effective contacts and collaboration in this sector.
5. Nothing in this Agreement shall be construed so as to derogate from the applicable provisions of the International Telecommunications Union, including the ITU Radio Regulations.

ARTICLE 7**Scientific research**

The Parties shall promote joint research activities in the field of GNSS through European and Israeli research programmes including the European Community Framework Programme for Research and Development, and the research programmes of the European Space Agency, the Ministry of Science and Technology of Israel and the Ministry of Industry, Trade and Labour of Israel.

The joint research activities should contribute to planning the future developments of a GNSS for civil use.

The Parties agree to task the Committee under Article 14 to define the appropriate mechanism aimed at ensuring effective contacts and participation in the research programmes.

ARTICLE 8**Industrial cooperation**

1. The Parties shall encourage and support the cooperation between the industries of the two sides, including by the means of joint ventures and Israeli participation in relevant European industrial associations, as well as, European participation in relevant Israeli industrial associations, with the objective of setting up the GALILEO system as well as promoting the use and development of GALILEO applications and services.
2. A joint advisory group on industrial cooperation shall be established, under the Steering Committee set up under Article 14, in order to investigate and guide the cooperation on satellite manufacturing, launch services, ground station building, and application products.

3. To facilitate industrial cooperation the Parties shall grant and ensure adequate and effective protection of intellectual, industrial and commercial property rights at the fields and sectors relevant to the development and operation of GALILEO/EGNOS, in accordance with the highest international standards, including effective means of enforcing such standards.

4. Exports by Israel to third countries of sensitive items developed specifically and funded by the GALILEO programme will have to be submitted for prior authorisation by the competent GALILEO security authority, if that authority has recommended that these items be subject to export authorisation in accordance with applicable regulatory measures. Any separate agreement referred to in Article 4(2) of the Agreement shall also elaborate an appropriate mechanism for Israel to recommend potential items to be subject to export authorisation.

5. The Parties shall encourage strengthened ties between Ministry of Industry, Trade and Labour of Israel, Ministry of Science and Technology of Israel, the Israel Space Agency, and the European Space Agency to contribute to the objectives of the Agreement.

ARTICLE 9

Trade and market development

1. The Parties shall encourage trade and investment in European and Israeli satellite navigation infrastructure, equipment, GALILEO local elements and applications.

2. To this end the Parties shall raise the level of public awareness concerning the GALILEO satellite navigation activities, identify potential barriers to growth in GNSS applications and take appropriate measures to facilitate this growth.

3. To identify and respond effectively to user needs the Community and Israel shall consider establishing a joint GNSS user forum.

4. This agreement will not affect the rights and obligations of the Parties under the World Trade Organisation, relevant export control rules, relevant European Community legislation on the control of exports of dual-use items and technology, provisions adopted under the Treaty of the European Union concerning the control of technical assistance related to certain military end-uses, relevant international instruments such as the Hague Code Of Conduct on Ballistic Missiles and related EU Member States and Israeli legislation.

ARTICLE 10

Standards, Certification and Regulatory Measures

1. The Parties recognise the value of coordinating approaches in international standardisation and certification fora concerning global satellite navigation services. In particular the Parties will jointly support the development of GALILEO standards and promote their application worldwide, emphasising interoperability with other GNSS systems.

One objective of the coordination is to promote broad and innovative use of the GALILEO services for open, commercial and safety of life purposes as a worldwide navigation and timing standard. The Parties agree to create favourable conditions for developing GALILEO applications.

2. Consequently, to promote and implement the objectives of this Agreement, the Parties shall, as appropriate, cooperate on all GNSS matters that arise notably in the International Civil Aviation Organisation, the International Maritime Organisation and the International Telecommunications Union.

3. At bilateral level the Parties shall ensure that measures relating to technical standards, certification and licensing requirements and procedures concerning GNSS do not constitute unnecessary barriers to trade. Domestic requirements shall be based on objective, non-discriminatory, pre-established transparent criteria.

4. At expert level the Parties intend to organise cooperation and exchanges through the Committee under Article 14 on standards covering signal codes, navigation, ground receiver equipment and navigation application security. Moreover, the Parties shall promote the participation of Israeli representatives in European standardisation organisations.

ARTICLE 11

Development of global and regional GNSS ground augmentation systems

1. Interoperability of global and regional ground satellite navigation systems enhances the quality of services available to users. The Parties shall collaborate to define and implement ground system architectures allowing an optimal guarantee of GALILEO integrity and continuity of GALILEO services.

2. To this end at the regional level the Parties shall cooperate in implementing and building a ground regional augmentations system based on GALILEO system in Israel. Such a regional system is foreseen to provide regional integrity services additional to those provided by the GALILEO system globally. As a precursor, the Parties confirm the decision to establish a Regional Integrity Monitoring Station in Israel in order to improve a future EGNOS extension in the region.

3. At local level the Parties shall facilitate the development of GALILEO local elements.

ARTICLE 12

Security

1. The Parties are convinced of the need to protect Global Navigation Satellite Systems against misuse, interference, disruption and hostile acts.

2. The Parties shall take all practicable steps to ensure the continuity and safety of the satellite navigation services and the related infrastructure in their territories.

3. The Parties recognise that cooperation to ensure security of the GALILEO system and services are important common objectives.

4. Hence the Parties shall establish an appropriate consultation channel to address GNSS security issues. This channel shall be used to ensure the continuity of the GNSS services.

The practical arrangements and procedures are to be defined between the competent security authorities of both Parties.

ARTICLE 13**Liability and cost recovery**

The Parties will cooperate, as appropriate, to define and implement a liability regime and cost recovery arrangements in order to facilitate the provision of civil GNSS services.

ARTICLE 14**Cooperative mechanism**

1. The coordination and facilitation of cooperative activities under this Agreement shall be accomplished on behalf of Israel, by the Government of the State of Israel and, on behalf of the Community and its Member States, by the European Commission.
2. In accordance with the objective in Article 1 these two entities shall establish a GNSS Steering Committee hereinafter referred to as the "Committee" for the management of this Agreement. This Committee shall consist of official representatives of each Party and it shall establish its own rules of procedure.

The functions of the Steering Committee shall include:

- 2.1. Promoting, making recommendations to and overseeing the different cooperative activities as mentioned in Articles 4 to 13 of the Agreement;
- 2.2. Advising the Parties on ways to enhance and improve cooperation consistent with the principles set out in this Agreement;
- 2.3. Reviewing the efficient functioning and implementation of this Agreement.

3. The Committee shall, as a general rule, meet annually. The meetings should be held alternatively in the Community and in Israel. Additional meetings may be organised at the request of either Party.

The costs incurred by the Committee or in its name shall be borne by the Party to whom members relate. The costs other than those for travel and accommodation which are directly associated with meetings of the Committee shall be borne by the host Party. The Committee may set up Joint Technical Working Groups on specific subjects where the Parties consider it appropriate.

4. In accordance with the applicable European Community legislation the Parties welcome the participation of a relevant Israeli entity in the GALILEO Joint Undertaking (JU) as well as in any successor entity established by the Community in accordance with its relevant procedures.

ARTICLE 15**Funding**

1. The amount and arrangements of Israeli contribution to the GALILEO programme through the GALILEO Joint Undertaking will be subject to a separate agreement subject to compliance with the institutional arrangements of the applicable European Community legislation.
2. Free movement of goods, persons, services and capital shall apply to cooperative schemes of the Parties under this Agreement in accordance with the Euro-Mediterranean Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States of the one part, and the State of Israel, of the other part.
3. Without prejudice to paragraph 2 when specific cooperative schemes of one Party provide for funds to participants from the other Party, and the funds allow for the purchase of equipment, the Parties shall ensure that no custom duties will be imposed on the transfer of this equipment from one Party to the participants of the other Party in accordance with the laws and regulations applicable in the territories of each Party.

ARTICLE 16

Exchange of information

1. The Parties shall establish administrative arrangements and enquiry points in order to provide for consultations and effective implementation of the provisions of this Agreement.
2. The Parties shall encourage further information exchanges concerning satellite navigation among the institutions and enterprises of the two sides.

ARTICLE 17

Consultation and dispute resolution

1. The Parties shall promptly consult, at the request of any of them, on any question arising out of the interpretation or application of this Agreement. Any disputes concerning the interpretation or application of this agreement shall be settled by friendly consultations between the Parties.
2. Paragraph 1 shall not prevent the Parties from having recourse to dispute settlement under the WTO Agreement.

ARTICLE 18

Entry into force and termination

1. This Agreement shall, after its signature by the Parties, enter into force upon the date on which the Parties have notified each other that their respective internal procedures necessary for its entry into force have been completed.
2. Unless otherwise stipulated the termination of this agreement shall not affect the validity or duration of any arrangements or any specific rights and obligations made under it.
3. This Agreement may be amended by mutual agreement of the Parties in writing. Any amendment shall enter into force on the date on which the Parties exchange diplomatic notes

informing each other that their respective internal procedures necessary for its entry into force have been completed.

4. This Agreement shall remain in force for a period of five years from the date of its entry into force. Thereafter, it shall be extended automatically for further periods of five years each unless either Party notifies the other in writing at least three months prior to the end of the relevant five-year period of an intention not to extend the Agreement.

5. This Agreement may be terminated at any time upon one year's written notice.

This Agreement is drawn up in duplicate in the Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Slovakian, Slovenian, Spanish, Swedish and Hebrew languages.

English and Hebrew shall be the authentic languages.

Done at Brussels on the thirteenth day of July in the year two thousand and four.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ,
ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΕΝΟΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΥ
ΔΟΡΥΦΟΡΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΠΛΟΗΓΗΣΗΣ (GNSS)
ΓΙΑ ΜΗ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής καλούμενη «Κοινότητα»,

και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, εφεξής καλούμενα «κράτη μέλη»,

αφενός, και

ΤΟ ΚΡΑΤΟΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ, εφεξής καλούμενο «Ισραήλ»,

αφετέρου,

εφεξής καλούμενα «συμβαλλόμενα μέρη»

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη τα κοινά συμφέροντα που απορρέουν από την ανάπτυξη ενός παγκόσμιου συστήματος δορυφορικής πλοήγησης για μη στρατιωτικούς σκοπούς,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία του GALILEO ως συμβολή στην υποδομή πλοήγησης και παροχής πληροφοριών στην Ευρώπη και στο Ισραήλ,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ το προηγμένο επίπεδο των δραστηριοτήτων δορυφορικής πλοήγησης του Ισραήλ,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη την όλο και μεγαλύτερη ανάπτυξη των εφαρμογών GNSS στο Ισραήλ, στην Ευρώπη και σε άλλες περιοχές του κόσμου,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενισχυθεί η συνεργασία μεταξύ του Ισραήλ και της Κοινότητας και λαμβάνοντας υπόψη την ευρωμεσογειακή συμφωνία σύνδεσης των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και του κράτους του Ισραήλ, αφετέρου, η οποία άρχισε να ισχύει την 1η Ιουνίου 2000³.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ :

ΑΡΘΡΟ 1

Σκοπός της συμφωνίας

Σκοπός της συμφωνίας είναι η ενθάρρυνση, διευκόλυνση και ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλομένων μερών στο πλαίσιο της συμβολής της Ευρώπης και του Ισραήλ σε ένα παγκόσμιο δορυφορικό σύστημα πλοήγησης (GNSS) για μη στρατιωτικούς σκοπούς.

ΑΡΘΡΟ 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

Με τον όρο «επέκταση» νοούνται περιφερειακοί ή τοπικοί μηχανισμοί όπως είναι το Ευρωπαϊκό Σύστημα Πλοήγησης με Υπέρθεση Γεωστατικών Δορυφόρων (EGNOS). Παρέχουν στους χρήστες δορυφορικών σημάτων πλοήγησης και χρονισμού πληροφορίες οι οποίες συμπληρώνουν εκείνες που προέρχονται από τον κύριο (τους κύριους) χρησιμοποιούμενο(-ους) σχηματισμό(-ούς) δορυφόρων, και πρόσθετα δεδομένα απόσταση/ψευδοαπόστασης ή διορθώσεις, ή βελτιώσεις, υφιστάμενων στοιχείων

³ ΕΕ L 147 21.6.2000, σ. 3.

ψευδοαπόστασης. Οι μηχανισμοί αυτοί επιτρέπουν στους χρήστες να έχουν καλύτερες επιδόσεις, όπως αυξημένη ακρίβεια, διαθεσιμότητα, ακεραιότητα και αξιοπιστία.

Το «GALILEO» είναι ένα αυτοτελές ευρωπαϊκό σύστημα δορυφορικής πλοήγησης και προσδιορισμού του χρόνου για μη στρατιωτικούς σκοπούς που ελέγχεται από πολιτικές αρχές, για την παροχή υπηρεσιών GNSS, το οποίο σχεδιάστηκε και αναπτύχθηκε από την Κοινότητα και τα κράτη μέλη της. Η λειτουργία του GALILEO είναι δυνατό να μεταβιφαστεί σε ιδιώτη. Το GALILEO προβλέπει την παροχή μιας ή περισσότερων υπηρεσιών για ελεύθερη ή εμπορική χρήση και για την ασφάλεια της ζωής.

«Τοπικά στοιχεία του συστήματος GALILEO» είναι τοπικοί μηχανισμοί οι οποίοι παρέχουν στους χρήστες των σημάτων δορυφορικής πλοήγησης και προσδιορισμού χρόνου του GALILEO πληροφορίες, επιπλέον εκείνων που λαμβάνονται από τον κύριο χρησιμοποιούμενο σχηματισμό δορυφόρων. Τα τοπικά στοιχεία του συστήματος είναι δυνατό να εγκατασταθούν για τη βελτίωση των επιδόσεων σε περιοχές αεροδρομίων, λιμένων και σε αστικές ή άλλες γεωγραφικές περιοχές. Το GALILEO θα προσφέρει μοντέλα γενικής χρήσης για τοπικά στοιχεία.

Ως «εξοπλισμός παγκόσμιου συστήματος πλοήγησης, προσδιορισμού θέσης και χρόνου» νοείται κάθε εξοπλισμός απευθυνόμενος σε μη στρατιωτικούς τελικούς χρήστες που έχει σχεδιαστεί για τη μετάδοση, λήψη ή επεξεργασία σημάτων δορυφορικής πλοήγησης ή προσδιορισμού χρόνου με σκοπό την παροχή υπηρεσίας ή τη λειτουργία με περιφερειακή επέκταση.

Ως «κανονιστικά μέτρα» νοούνται οι νόμοι, κανονισμοί, κανόνες, διαδικασίες, αποφάσεις, διοικητικές ή παρόμοιες πράξεις που θεσπίζει συμβαλλόμενο μέρος.

Ως «διαλειτουργικότητα» νοείται, σε επίπεδο χρήστη, μια κατάσταση στην οποία ένας δέκτης διπλού συστήματος μπορεί να χρησιμοποιήσει συγχρόνως σήματα από δύο συστήματα για ισοδύναμες ή καλύτερες επιδόσεις σε σύγκριση με τη χρήση ενός μόνου συστήματος.

Ο όρος «πνευματική ιδιοκτησία» έχει την ερμηνεία που προβλέπεται στο άρθρο 2 της Σύμβασης για τη σύσταση του Παγκόσμιου Οργανισμού Πνευματικής Ιδιοκτησίας, που υπεγράφη στη Στοκχόλμη, στις 14 Ιουλίου 1967.

Ως «ευθύνη» νοείται η νομική υποχρέωση φυσικού ή νομικού προσώπου για την αποκατάσταση βλάβης την οποία προκάλεσε σε άλλο φυσικό ή νομικό πρόσωπο σύμφωνα, με συγκεκριμένες νομικές αρχές και κανόνες. Η υπόχρεωση αυτή είναι δυνατό να προβλέπεται σε συμφωνία (συμβατική ευθύνη) ή σε νομικό κανόνα (εξωσυμβατική ευθύνη).

Ως «διαβαθμισμένες πληροφορίες» νοούνται οι επίσημες πληροφορίες που απαιτείται να προστατεύονται προς το συμφέρον της εθνικής άμυνας ή των εξωτερικών σχέσεων των συμβαλλομένων μερών, και λαμβάνουν διαβάθμιση σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Για την Ευρωπαϊκή Ένωση, οι κανόνες προβλέπονται στην απόφαση του Συμβουλίου 2001/264/EK της 19ης Μαρτίου 2001 για την έγκριση των κανονισμών ασφαλείας του Συμβουλίου⁴.

⁴ EE L 101, 11.4.2001, σ. 1.

ΑΡΘΡΟ 3

Αρχές συνεργασίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν να εφαρμόσουν τις ακόλουθες αρχές στις δραστηριότητες συνεργασίας τις οποίες καλύπτει η παρούσα συμφωνία:

1. Αμοιβαίο όφελος στη βάση της συνολικής ισορροπίας μεταξύ δικαιωμάτων και υποχρεώσεων, συμπεριλαμβανομένων των συνεισφορών.
2. Εταιρική σχέση στο πρόγραμμα GALILEO σύμφωνα με τις διαδικασίες και τους κανόνες που διέπουν τη διαχείριση του GALILEO.
3. Αμοιβαίες δυνατότητες συμμετοχής σε δραστηριότητες συνεργασίας σε ευρωπαϊκά και ισραηλινά έργα GNSS για μη στρατιωτικούς σκοπούς.
4. Έγκαιρη ανταλλαγή πληροφοριών που είναι δυνατό να επηρεάσουν τις εν λόγω διαδικασίες συνεργασίας.
5. Κατάλληλη προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας όπως αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 3 της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 4

Πεδίο συνεργασίας

1. Τα πεδία για την ανάληψη δραστηριοτήτων συνεργασίας στον τομέα της δορυφορικής πλοήγησης και προσδιορισμού χρόνου είναι: επιστημονική έρευνα, βιομηχανική παραγωγή, κατάρτιση, εφαρμογές, ανάπτυξη υπηρεσιών και αγοράς, εμπόριο, θέματα ραδιοφάσματος, θέματα ακεραιότητας, τυποποίηση και πιστοποίηση και ασφάλεια. Τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται να προσαρμόσουν τον κατάλογο θεμάτων με απόφαση της κοινής διευθύνουσας επιτροπής που συστήνεται βάσει του άρθρου 14 της παρούσας συμφωνίας.
2. Εφόσον ζητηθεί από τα μέρη, η επέκταση της συνεργασίας
 - 2.1. στις ευαίσθητες τεχνολογίες και στοιχεία του GALILEO που διέπονται από τις δεσμεύσεις της ΕΕ, των κρατών μελών της ΕΕ και της ESA (Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Διαστήματος), στο πλαίσιο του καθεστώτος ελέγχου της τεχνολογίας πυραύλων (MTCR) και του διακανονισμού του WASSENAAR για τον έλεγχο των εξαγωγών καθώς και στην κρυπτογραφία και στις σημαντικές τεχνολογίες και στοιχεία που αποσκοπούν στην ασφάλεια των πληροφοριών,
 - 2.2. στην αρχιτεκτονική ασφάλειας του συστήματος GALILEO (διαστημικό τμήμα, επίγειο τμήμα και τμήμα χρηστών),
 - 2.3. στα στοιχεία ελέγχου της ασφάλειας των παγκοσμίων τμημάτων του GALILEO,
 - 2.4. στις φάσεις του ορισμού, της ανάπτυξης, της εφαρμογής, της δοκιμής και αξιολόγησης και της λειτουργίας (διαχείριση και χρήση) των κρατικώς ρυθμιζόμενων υπηρεσιών,

2.5. στην ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών σχετικά με τη δορυφορική πλοήγηση και το GALILEO

θα υπόκειται σε κατάλληλη χωριστή συμφωνία την οποία θα συνάψουν τα συμβαλλόμενα μέρη.

3. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει την εφαρμογή της νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τη δημιουργία της κοινής επιχείρησης GALILEO και τη θεσμική διάρθρωσή της για τη σύσταση διάδοχου φορέα της κοινής επιχείρησης GALILEO. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει επίσης τους ισχύοντες νόμους, κανονισμούς και πολιτικές για την υλοποίηση των δεσμεύσεων περί μη διάδοσης και του εξαγωγικού ελέγχου για τα προϊόντα διπλής χρήσεως και τα εθνικά μέτρα σχετικά με την ασφάλεια και τους ελέγχους άυλων μεταφορών τεχνολογίας.

ΑΡΘΡΟ 5

Μορφές δραστηριοτήτων συνεργασίας

1. Με την επιφύλαξη των ισχυόντων κοινοτικών μέτρων, τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν, στο μέγιστο δυνατό βαθμό, τη συνεργασία δυνάμει της παρούσας συμφωνίας για την παροχή συγκρισιμων δυνατοτήτων συμμετοχής στις δραστηριότητές τους στους τομείς που απαριθμούνται στο άρθρο 4.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν για την υλοποίηση των δραστηριοτήτων συνεργασίας που αναφέρονται στα άρθρα 6 έως 13 της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 6

Ραδιοφάσμα

1. Στηριζόμενα στα προηγούμενα επιτεύγματα στο πλαίσιο της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εξακολουθήσουν τη συνεργασία και αμοιβαία υποστήριξη σε θέματα ραδιοφάσματος.
2. Στο πλαίσιο αυτό, τα Μέρη θα προάγουν τη διάθεση των ενδεδειγμένων συχνοτήτων για το GALILEO ώστε να εξασφαλισθεί η διαθεσιμότητα των υπηρεσιών του GALILEO προς όφελος των χρηστών παγκοσμίως και κυρίως στο Ισραήλ και στην Κοινότητα.
3. Παράλληλα, τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της προστασίας του φάσματος ραδιοπλοήγησης από διακοπές και παρεμβολές. Προς τον σκοπό αυτό θα εντοπίζουν πηγές παρεμβολών και θα αναζητούν αμοιβαία αποδεκτές λύσεις για την αντιμετώπιση των παρεμβολών αυτών.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να αναθέσουν στην επιτροπή βάσει του άρθρου 14 να προσδιορίσει τον κατάλληλο μηχανισμό που θα εξασφαλίζει την αποτελεσματικότητα των επαφών και της συνεργασίας στον εν λόγω τομέα.

5. Κανένα στοιχείο της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να νοηθεί ότι επιτρέπει παρέκκλιση από τις ισχύουσες διατάξεις της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών (ITU), συμπεριλαμβανομένων των κανονισμών για το ραδιοφάσμα.

ΑΡΘΡΟ 7

Επιστημονική έρευνα

Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν κοινές ερευνητικές δραστηριότητες στον τομέα του GNSS μέσω ευρωπαϊκών και ισραηλινών ερευνητικών προγραμμάτων, συμπεριλαμβανομένου του Προγράμματος Πλαισίου Έρευνας και Ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των ερευνητικών προγραμμάτων της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Διαστήματος, του Υπουργείου Έρευνας και Τεχνολογίας του Ισραήλ και του Υπουργείου Βιομηχανίας, Εμπορίου και Εργασίας του Ισραήλ.

Οι κοινές ερευνητικές δραστηριότητες θα πρέπει να συμβάλλουν στον σχεδιασμό των μελλοντικών εφαρμογών του GNSS για μη στρατιωτική χρήση.

Τα μέρη συμφωνούν να αναθέσουν στην επιτροπή που προβλέπεται στο άρθρο 14 να προσδιορίσει τον κατάλληλο μηχανισμό που θα εξασφαλίζει αποτελεσματικές επαφές και συμμετοχή στα ερευνητικά προγράμματα.

ΑΡΘΡΟ 8

Βιομηχανική συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν και στηρίζουν τη συνεργασία μεταξύ των βιομηχανιών αμοιτέρων των πλευρών, συμπεριλαμβανομένης της σύστασης κοινών επιχειρήσεων και της συμμετοχής του Ισραήλ σε σχετικές ευρωπαϊκές βιομηχανικές ενώσεις, καθώς και της ευρωπαϊκής συμμετοχής σε σχετικές ισραηλινές βιομηχανικές ενώσεις, με σκοπό την εγκατάσταση και λειτουργία του συστήματος GALILEO καθώς και την προώθηση της χρήσης και ανάπτυξης εφαρμογών και υπηρεσιών του GALILEO.

2. Θα συστηθεί κοινή συμβουλευτική ομάδα βιομηχανικής συνεργασίας, υπό την αιγίδα της διευθύνουσας επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 14, με σκοπό να διερευνήσει και να καθοδηγήσει τη συνεργασία για την κατασκευή δορυφόρων, την παροχή υπηρεσιών εκτόξευσης, την κατασκευή επίγειου σταθμού και τα προϊόντα εφαρμογής.

3. Για τη διευκόλυνση της βιομηχανικής συνεργασίας, τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν και διασφαλίζουν επαρκή και αποτελεσματική προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας στα πεδία και τους τομείς που είναι συναφή με την ανάπτυξη και τη λειτουργία του GALILEO/EGNOS, σύμφωνα προς τα αυστηρότερα διεθνή πρότυπα, συμπεριλαμβανομένων αποτελεσματικών μέσων επιβολής αυτών των προτύπων.

4. Οι εξαγωγές από το Ισραήλ προς τρίτες χώρες ευαίσθητων προϊόντων που αναπτύχθηκαν ειδικά και χρηματοδοτήθηκαν από το πρόγραμμα GALILEO θα πρέπει να υπόκεινται σε προηγούμενη έγκριση από την αρμόδια αρχή ασφαλείας του GALILEO, εφόσον η αρχή αυτή έχει υποδείξει ότι τα προϊόντα αυτά πρέπει να υπόκεινται σε έγκριση εξαγωγής σύμφωνα προς τα ισχύοντα κανονιστικά μέτρα. Κάθε χωριστή συμφωνία αναφερόμενη στο άρθρο 4 παράγραφος 2 της συμφωνίας πρέπει να επεξεργάζεται κατάλληλο μηχανισμό με τον οποίο το Ισραήλ θα υποδεικνύει τα προϊόντα τα οποία θα πρέπει ενδεχομένως να υπόκεινται σε έγκριση εξαγωγής.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν την ενίσχυση των δεσμών μεταξύ του Υπουργείου Βιομηχανίας, Εμπορίου και Εργασίας του Ισραήλ, του Υπουργείου Έρευνας και Τεχνολογίας του Ισραήλ, της Ισραηλινής Υπηρεσίας Διαστήματος και της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Διαστήματος προκειμένου να συμβάλουν στην επίτευξη των στόχων της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 9

Ανάπτυξη του εμπορίου και της αγοράς

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν το εμπόριο και τις επενδύσεις σε ευρωπαϊκής και ισραηλινής προελεύσεως υποδομές δορυφορικής πλοήγησης, εξοπλισμό, τοπικά στοιχεία GALILEO και εφαρμογές.
2. Προς το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη αυξάνουν το επίπεδο της ενημέρωσης του κοινού σχετικά με τις δραστηριότητες δορυφορικής πλοήγησης GALILEO, εντοπίζουν δυνητικούς φραγμούς ανάπτυξης των εφαρμογών GNSS και λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για τη διευκόλυνση της ανάπτυξης αυτής.
3. Για τον προσδιορισμό και την αποτελεσματική ικανοποίηση των αναγκών των χρηστών, η Κοινότητα και το Ισραήλ μελετούν τη δημιουργία ενός κοινού φόρουμ χρηστών του GNSS.
4. Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των συμβαλλομένων μερών στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου, τους σχετικούς κανόνες εξαγωγικού ελέγχου, την οικεία ευρωπαϊκή κοινοτική νομοθεσία για τον έλεγχο των εξαγωγών προϊόντων και τεχνολογίας διπλής χρήσεως, τις διατάξεις που εγκρίθηκαν στο πλαίσιο της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση σχετικά με τον έλεγχο της τεχνικής βοήθειας που συνδέεται με ορισμένες στρατιωτικές τελικές χρήσεις, τις συναφείς διεθνείς πράξεις όπως είναι ο Διεθνής Κώδικας Δεοντολογίας της Χάγης για τους Βαλλιστικούς Πυραύλους και άλλες νομοθετικές πράξεις των κρατών μελών της ΕΕ και του Ισραήλ.

ΑΡΘΡΟ 10

Πρότυπα, πιστοποίηση και κανονιστικά μέτρα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν την σημασία του συντονισμού των προσεγγίσεων στα διεθνή φόρα τυποποίησης και πιστοποίησης σχετικά με τις παγκόσμιες υπηρεσίες δορυφορικής πλοήγησης. Ειδικότερα, τα συμβαλλόμενα μέρη στηρίζουν από κοινού την ανάπτυξη των προτύπων GALILEO και προωθούν την εφαρμογή τους σε παγκόσμια κλίμακα, δίνοντας έμφαση στη διαλειτουργικότητα με άλλα συστήματα GNSS.

Ένας από τους στόχους του συντονισμού είναι η προώθηση της ευρείας και καινοτόμου χρήσης των υπηρεσιών GALILEO ως παγκόσμιου προτύπου πλοήγησης και προσδιορισμού του χρόνου, σε ανοικτές εφαρμογές, για εμπορικούς σκοπούς και για την ανθρώπινη ασφάλεια. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να δημιουργήσουν ευνοϊκές συνθήκες για την ανάπτυξη των εφαρμογών GALILEO.

2. Κατά συνέπεια, για την προώθηση και την υλοποίηση των στόχων της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται, με τον ενδεδειγμένο τρόπο, σε όλα τα θέματα που έχουν σχέση με το GNSS, τα οποία προκύπτουν κυρίως στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας, στον Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό και στη Διεθνή Ένωση Τηλεπικοινωνιών.

3. Σε διμερές επίπεδο, τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε τα μέτρα που συνδέονται με τεχνικά πρότυπα, απαιτήσεις πιστοποίησης και αδειοδότησης σχετικές με το GNSS να μην αποτελούν περιττούς φραγμούς στις συναλλαγές. Οι εθνικές απαιτήσεις βασίζονται σε αντικειμενικά, προκαθορισμένα, διαφανή κριτήρια που δεν δημιουργούν διακρίσεις.

4. Σε επίπεδο ειδικών, τα συμβαλλόμενα μέρη σκοπεύουν να οργανώσουν συνεργασία και ανταλλαγές μεταξύ της επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 14 για πρότυπα που καλύπτουν κώδικες, πλοήγηση, εξοπλισμό επίγειων δεκτών και ασφάλεια των εφαρμογών πλοήγησης. Επιπλέον, τα συμβαλλόμενα μέρη θα προάγουν τη συμμετοχή ισραηλινών αντιπροσώπων σε ευρωπαϊκούς οργανισμούς τυποποίησης.

ΑΡΘΡΟ 11

Ανάπτυξη παγκόσμιων και περιφερειακών επίγειων συστημάτων επέκτασης του GNSS

1. Η διαλειτουργικότητα παγκόσμιων και περιφερειακών επίγειων συστημάτων δορυφορικής πλοήγησης προάγει την ποιότητα των διαθέσιμων στους χρήστες υπηρεσιών. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για τον καθορισμό και την εφαρμογή επίγειων αρχιτεκτονικών συστημάτων που θα επιτρέπουν τη βέλτιστη εγγύηση της ακεραιότητας του GALILEO και της συνέχειας των υπηρεσιών GALILEO.

2. Για το σκοπό αυτό, σε περιφερειακό επίπεδο, τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για τη δημιουργία και εφαρμογή ενός συστήματος επίγειων περιφερειακών επεκτάσεων στο Ισραήλ με βάση το σύστημα GALILEO. Ένα τέτοιο περιφερειακό σύστημα προβλέπεται να παρέχει περιφερειακές υπηρεσίες ακεραιότητας επιπλέον εκείνων που παρέχονται από το σύστημα GALILEO παγκοσμίως. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν την απόφαση ίδρυσης, ως προκαταρκτικό βήμα, ενός περιφερειακού σταθμού παρακολούθησης της ακεραιότητας στο Ισραήλ ώστε να βελτιωθεί η μελλοντική επέκταση του EGNOS στην περιοχή.

3. Σε τοπικό επίπεδο, τα συμβαλλόμενα μέρη διευκολύνουν την ανάπτυξη των τοπικών στοιχείων του συστήματος GALILEO.

ΑΡΘΡΟ 12

Ασφάλεια

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη είναι πεπεισμένα για την ανάγκη προστασίας των παγκόσμιων δορυφορικών συστημάτων πλοήγησης έναντι κατάχρησης, παρεμβολών, διακοπών και κακόβουλων πράξεων.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα λάβουν όλα τα εφικτά μέτρα για να εξασφαλίσουν τη συνέχεια και ασφάλεια των υπηρεσιών δορυφορικής πλοήγησης και των συναφών υποδομών στο έδαφός τους.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι η συνεργασία για την προστασία του συστήματος GALILEO και των υπηρεσιών του αποτελεί κοινό στόχο.
4. Κατά συνέπεια, τα συμβαλλόμενα μέρη θα καθιερώσουν τους ενδεδειγμένους διαύλους διαβουλεύσεων για την αντιμετώπιση θεμάτων ασφαλείας του GNSS. Οι διαυλοι αυτοί θα χρησιμοποιούνται για να εξασφαλίζεται η απρόσκοπτη παροχή των υπηρεσιών GNSS.

Οι πρακτικές ρυθμίσεις και οι διαδικασίες πρόκειται να καθοριστούν μεταξύ των αρμόδιων αρχών ασφαλείας αμφοτέρων των συμβαλλομένων μερών.

ΑΡΘΡΟ 13

Ευθύνη και ανάκτηση του κόστους

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα συνεργάζονται, καταλλήλως, για τον καθορισμό και την εφαρμογή ενός καθεστώτος ευθύνης και ρυθμίσεων ανάκτησης του κόστους ώστε να διευκολυνθεί η παροχή υπηρεσιών GNSS για μη στρατιωτικούς σκοπούς.

ΑΡΘΡΟ 14

Μηχανισμοί συνεργασίας

1. Ο συντονισμός και η διευκόλυνση των δραστηριοτήτων συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας θα υλοποιηθούν, εκ μέρους του Ισραήλ, από την Κυβέρνηση του κράτους του Ισραήλ και, εκ μέρους της Κοινότητας και των κρατών μελών της, από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.
2. Σύμφωνα με τον σκοπό της συμφωνίας βάσει του άρθρου 1, τα δυο ανωτέρω θεσμικά όργανα θα συστήσουν Διευθύνουσα Επιτροπή GNSS, στο εξής καλούμενη «επιτροπή», για τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας. Η εν λόγω επιτροπή θα απαρτίζεται από επίσημους εκπροσώπους κάθε συμβαλλομένου μέρους και θα θεσπίσει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Τα καθήκοντα της διευθύνουσας επιτροπής θα περιλαμβάνουν:

- 2.1. προαγωγή, διατύπωση συστάσεων και επίβλεψη των διαφόρων δραστηριοτήτων συνεργασίας σύμφωνα με τα άρθρα 4 έως 13 της συμφωνίας
- 2.2. παροχή συμβουλών στα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με τους τρόπους ενίσχυσης και βελτίωσης της συνεργασίας, σύμφωνα με τις αρχές που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία
- 2.3. επανεξέταση της αποτελεσματικής λειτουργίας και εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας

3. Η επιτροπή θα συνεδριάζει, κατά γενικό κανόνα, σε ετήσια βάση. Οι συνεδριάσεις θα πραγματοποιούνται εναλλάξ στην Κοινότητα και στο Ισραήλ. Έκτακτες συνεδριάσεις είναι δυνατό να οργανώνονται κατόπιν αιτήσεως οιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα Μέρη.

Οι δαπάνες που συνδέονται με τις δραστηριότητες της επιτροπής ή εκείνες που πραγματοποιούνται εξ ονόματος της αναλαμβάνονται από το συμβαλλόμενο εκείνο μέρος από το οποίο προέρχονται τα μέλη. Οι δαπάνες πλην εκείνων για ταξίδια και διαμονή που συνδέονται άμεσα με συνεδριάσεις της επιτροπής αναλαμβάνονται από το συμβαλλόμενο μέρος υποδοχής. Η επιτροπή μπορεί να συστήσει κοινές τεχνικές ομάδες εργασίας για ειδικά θέματα, εφόσον κριθεί απαραίτητο από τα συμβαλλόμενα μέρη.

4. Σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα συμβαλλόμενα μέρη χαιρετίζουν τη συμμετοχή του αρμόδιου ισραηλινού φορέα στην Κοινή Επιχείρηση GALILEO καθώς και σε οποιοδήποτε διάδοχο φορέα συστήσει η Κοινότητα σύμφωνα με τις προβλεπόμενες διαδικασίες.

ΑΡΘΡΟ 15

Χρηματοδότηση

1. Το ποσό και οι ρυθμίσεις της συνεισφοράς του Ισραήλ στο πρόγραμμα GALILEO μέσω της Κοινής Επιχείρησης GALILEO θα αποτελέσουν αντικείμενο χωριστής συμφωνίας, με την επιφύλαξη της συμμόρφωσης με τις θεσμικές ρυθμίσεις της ισχύουσας ευρωπαϊκής κοινοτικής νομοθεσίας.

2. Η ελεύθερη κυκλοφορία αγαθών, ατόμων, υπηρεσιών και κεφαλαίου ισχύει για τα προγράμματα συνεργασίας των συμβαλλομένων μερών που θεσπίζονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, όπως προβλέπεται στην ευρωμεσογειακή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός και του κράτους του Ισραήλ, αφετέρου.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, όταν ειδικά προγράμματα συνεργασίας ενός συμβαλλομένου μέρους προβλέπουν χρηματοδότηση συμμετεχόντων από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, και η προβλεπόμενη χρηματοδότηση επιτρέπει την αγορά εξοπλισμού, τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν ότι δεν επιβάλλονται τελωνειακοί δασμοί στη μεταφορά του εν λόγω εξοπλισμού από το ένα συμβαλλόμενο μέρος στους συμμετέχοντες του άλλου, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς που ισχύουν στην επικράτεια καθενός από τα συμβαλλόμενα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 16

Ανταλλαγή πληροφοριών

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα θεσπίσουν διοικητικές ρυθμίσεις και θα δημιουργήσουν κέντρα πληροφοριών για τη διευκόλυνση των διαβουλεύσεων αυτών και την αποτελεσματική υλοποίηση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν τις περαιτέρω ανταλλαγές πληροφοριών σχετικά με τη δορυφορική πλοήγηση μεταξύ των οργανισμών και επιχειρήσεων αμοιτέρων των πλευρών.

ΑΡΘΡΟ 17

Διαβουλεύσεις και επίλυση διαφορών

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, μετά από αίτημα οιοδήποτε εξ αυτών, προβαίνουν σε διαβουλεύσεις για θέματα που προκύπτουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Τυχόν διαφορές οι οποίες αφορούν την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας επιλύονται με φιλικό διακανονισμό μεταξύ των μερών.
2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 εφαρμόζονται με την επιφύλαξη του δικαιώματος των συμβαλλομένων μερών να προσφύγουν σε επίλυση τυχόν διαφοράς βάσει της συμφωνίας του ΠΟΕ.

ΑΡΘΡΟ 18

Έναρξη ισχύος και λύση της συμφωνίας

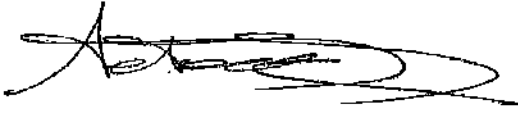
1. Η παρούσα συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ, μετά την υπογραφή της από τα συμβαλλόμενα μέρη, την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν κοινοποιήσει αμοιβαίως την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών τους που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της.
2. Η λύση της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει την ισχύ ή τη διάρκεια τυχόν ρυθμίσεων που έγιναν δυνάμει αυτής ή οποιαδήποτε ειδικά δικαιώματα και υποχρεώσεις που απορρέουν από αυτή, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά.
3. Η παρούσα συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί γραπτώς με αμοιβαία συμφωνία μεταξύ των μερών. Οιαδήποτε τροποποίηση τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν επιστολές δια της διπλωματικής οδού, με τις οποίες ενημερώνονται αμοιβαίως ότι έχουν ολοκληρωθεί οι αντίστοιχες εσωτερικές διαδικασίες που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της τροποποίησης.
4. Η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ για περίοδο πέντε ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της. Στη συνέχεια, παρατείνεται αυτόματα για περαιτέρω περιόδους πενταετούς διάρκειας εκάστη εκτός εάν οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιήσει γραπτώς στο άλλο μέρος, τουλάχιστον τρεις μήνες πριν το τέλος της συγκεκριμένης πενταετούς περιόδου, την πρόθεσή του να μην παρατείνει τη συμφωνία.
5. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει οποιαδήποτε στιγμή με γραπτή προειδοποίηση ενός έτους.

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και εβραϊκή γλώσσα.

Ως αυθεντικά θεωρούνται τα κείμενα στην αγγλική και εβραϊκή γλώσσα.

Έγινε στις Βρυξέλλες στις δέκα τρεις Ιουλίου δυο χιλιάδες τέσσερα.

Pour le Royaume de Belgique
 Voor het Koninkrijk België
 Für das Königreich Belgien

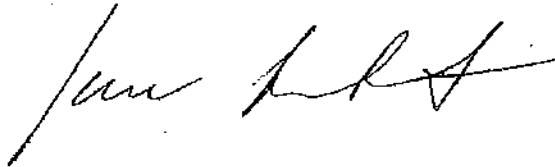


Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

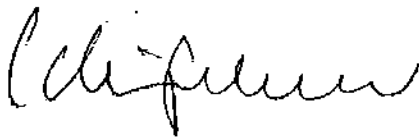
Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



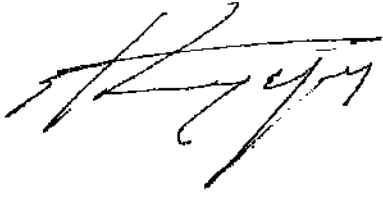
Für die Bundesrepublik Deutschland



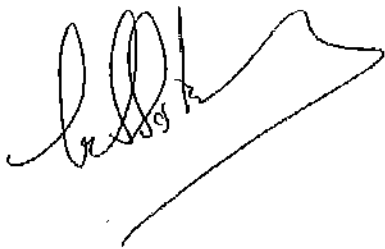
Eesti Vabariigi nimel



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



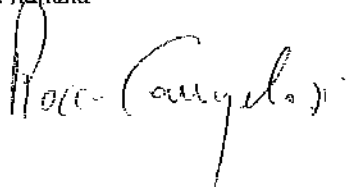
Pour la République française



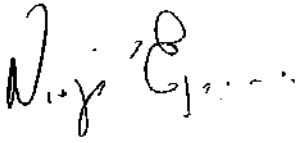
Thar cheann Na hÉireann
For Ireland.



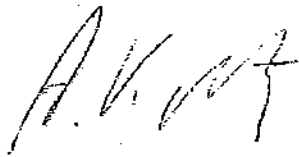
Per la Repubblica italiana



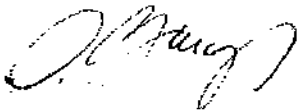
Για την Κυπριακή Δημοκρατία,



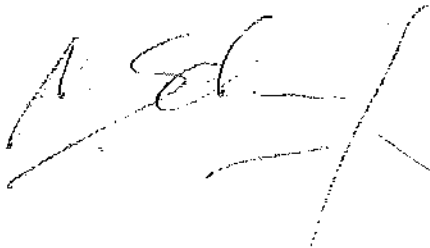
Latvijas Republikas vārdā



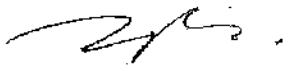
Lietuvos Respublikos vardu



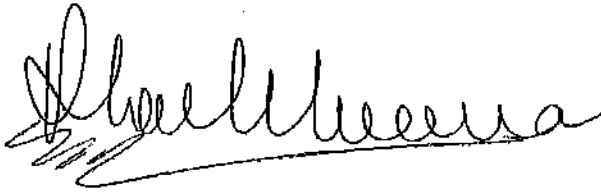
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



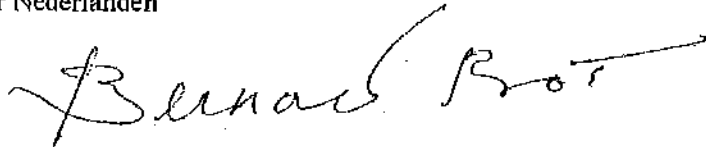
A Magyar Köztársaság részéről



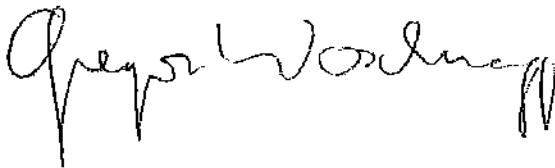
Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



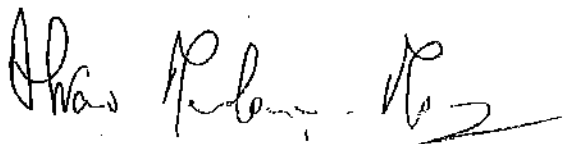
Für die Republik Österreich



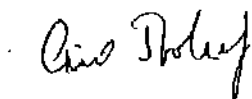
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



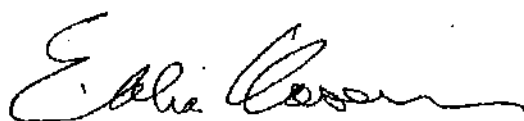
Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku




Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar

Bernard Bot

[Signature]

בשם ממשלה מדינת ישראל

[Signature]
 10/10/01